

# コミュニティ通訳ボランティア講座

外国人住民の定住化等により、様々な生活場面において、通訳や母語による支援の必要性が高まっています。

当協会登録の通訳・翻訳サポーターの方、これから通訳ボランティアとして活動してみたい方、通訳の基礎や外国人住民と社会を結ぶ行政・教育分野における通訳について一緒に学びませんか？



**コミュニティ通訳とは** 日常生活の様々な場面（行政窓口・教育・医療・福祉・各種相談・市民交流活動等）での通訳。言葉だけでなく、文化（制度の違い等）の橋渡しを行い、地域で暮らす外国人住民が円滑なコミュニケーションができるよう支援します。

2018年2月24日(土) 13:30～16:30

＜講師＞ 飯田 奈美子 氏

京都市国際交流協会 行政通訳・相談事業コーディネーター  
多言語コミュニティ通訳ネットワーク mcinet 共同代表

● 知識

- ・多文化共生とコミュニティ通訳とは
- ・通訳の基礎知識に関するケーススタディ

● 通訳演習（ロールプレイ）

- ①行政：転入の際の健康保険手続き場面など
- ②教育：学校への転入手続きや保護者への聴き取りの場面など

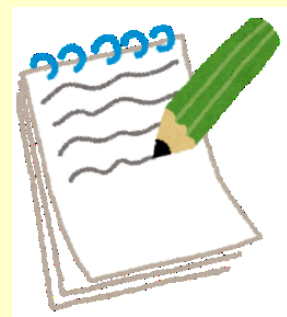
※都合により変更になる場合があります。

＜演習サポート＞ ※言語の申込み状況によってご協力いただきます。

山口大学教育機構 大学教育センター 助教 キラ・アダムス 氏（英語）

山口県国際交流員 ヘマ・ガルバス 氏（スペイン語）、房倩倩 氏（中国語）、裴 允珠 氏（韓国語）

● 質疑応答



✓ 主催・場所 山口県国際交流協会 交流ラウンジ（山口市水の上町1-7 水の上庁舎3F）

✓ 対象 通訳ボランティアの活動に関心のある方。  
※通訳実践の練習をするため、日常会話程度の日本語及び外国語ができることが望ましいですが、見学も可能です。なお、実践練習は、英語・スペイン語・中国語・韓国語で行います。他の言語の参加者は、見学になります。

✓ 定員 30名（先着順）

✓ 受講料 500円（資料代等） ※賛助会員の方・外国人の方は無料

✓ 申込み方法 裏面の参加申込書に必要事項をご記入の上、FAX・Eメール・来所または郵送のいずれかによりお申込みください。

✓ 締め切り 平成30年2月3日(土) ※締め切り前でも定員になり次第締め切ります。

●お申込み・お問い合わせ先

(公財) 山口県国際交流協会

〒753-0082

山口市水の上町1-7 水の上庁舎3F (休館日: 日曜・月曜・祝日、12/29~1/3)

TEL: 083-925-7353 FAX: 083-920-4144

Email: yiea.info@yiea.or.jp

コミュニティ通訳ボランティア講座参加申込書

FAX・Eメール・郵送・来所のいずれかによりお申し込み下さい。(HPからダウンロード可能)

(公財) 山口県国際交流協会あて

FAX: 083-920-4144

Eメール: yiea.info@yiea.or.jp

〒753-0082

山口市水の上町1-7水の上庁舎3F



ふりがな			年齢	性別
名前				歳
住所	〒 —			
電話				
FAX				
Eメール				
話せる外国語				
資格・経験・レベル等				
通訳練習	①参加		②見学	

※ご記入いただいた個人情報は、本講座に関する以外には使用しません。

本事業は、(一財) 自治体国際化協会による地域国際化推進アドバイザー派遣制度を活用し、実施しております。